



ΔΕΛΤΙΟΝ ΠΙΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΔΟΜΗΣ
BULLETIN OF SPIRITUAL EDIFICATION

ΣΥΝΑΞΙΣ ΤΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ

07 Ιανουαρίου 2018

Ἦχος πλάγιος β'. Ἀριθμ. 1526

SYNAXIS OF JOHN THE FORERUNNER

07 January 2018

Mode plagal of 2nd. No. 1526

Σύναξις Ἁγίου Ἰωάννου Προδρόμου, Μάρτυρος Ἰουλιανοῦ, Νεομάρτυρος Ἀθανασίου, Ἐπισκόπου Cedd
Synaxis of John the Baptist, Martyr Julian and Newmartyr Athanasius, Bishop Cedd



ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Πραξ. ιθ', 1-8

Ἐν ταῖς ἡμεραῖς ἐκεῖναις, ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον· καὶ εὐρών τινὰς μαθητὰς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν, ἠκούσαμεν. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα. Εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν, εἰς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον. Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκαδύο. Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.

EPISTLE READING

Acts 19: 1-8

In those days, while Apollos was at Corinth, Paul passed through the upper country and came to Ephesus. There he found some disciples. And he said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" And they said, "No, we have never even heard that there is a Holy Spirit." And he said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John's baptism." And Paul said, "John baptized with the baptism of repentance, telling the people to believe in the one who was to come after him, that is, Jesus." On hearing this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Spirit came on them; and they spoke with tongues and prophesied. There were about twelve of them in all. And he entered the synagogue and for three months spoke boldly, arguing and pleading about the kingdom of God.



ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Ἰωάνν α' 29-34

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, βλέπει ὁ Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. οὗτός ἐστι περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. καὶ γὰρ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ, διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων. καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν. καὶ γὰρ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ. καὶ γὰρ ἐώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

GOSPEL READING

John 1: 29-34

At that time, John saw Jesus coming toward him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world! This is he of whom I said, 'After me comes a man who ranks before me, for he was before me.' I myself did not know him; but for this I came baptizing with water, that he might be revealed to Israel." And John bore witness, "I saw the Spirit descend as a dove from heaven, and it remained on him. I myself did not know him; but he who sent me to baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain, this is he who baptizes with the Holy Spirit.' And I have seen and have borne witness that this is the Son of God."



ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΕΟΡΤΗΣ

Ἦχος α'

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, Ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανείς Χριστέ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοι.

APOLYTIKION OF THE FEAST

Mode 1

As you were baptised in the Jordan, Lord, the worship of the Trinity was made manifest, for the voice of the Father bore witness to you, naming you the Beloved Son; and the Spirit, in the form of a dove, confirmed the sureness of the word. Christ God, who appeared and enlightened the world, glory to you.



ΚΗΡΥΓΜΑ ΕΙΣ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ

Ἡ αγία Εκκλησία μας σήμερα τιμᾷ τὸν τελευταῖο καὶ μεγαλύτερο Προφήτη, τὸν Ἰωάννη τὸν Πρόδρομο. Ὁ Ἰωάννης προετοίμασε τὸν κόσμο νὰ υποδεχθῇ τὸν Μεσσία Ἰησοῦ, ἐξ οὗ καὶ ὁ χαρακτηρισμὸς "Πρόδρομος". Τὸ Ευαγγελικὸ ἀνάγνωσμα μας περιγράφει ἀναλυτικὰ τὴ βάπτισις τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ ἀπὸ τὸν Ἰωάννη, ὁποῖος ἐστὶ ὀνομάστηκε "Βαπτιστής". Ὁ Ἰωάννης κήρυττε "Μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν"· δηλαδὴ μετανοεῖτε, διότι πλησίασε ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. Με ἄλλα λόγια, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔχει ἔλθει καὶ ἡ στάσις πού πρέπει νὰ πάρουμε ἀπέναντί της, γιὰ νὰ τὴν κάνουμε δική μας, εἶναι ἡ μετάνοια.

Τι είναι μετάνοια; Το “μετά”, ως πρώτο συνθετικό της λέξεως αυτής, έχει την έννοια της αλλαγής. Όπως όταν λέμε μετάθεση ή μετατόπιση εννοούμε αλλαγή θέσεως ή τόπου, έτσι και μετάνοια είναι η αλλαγή του νου, η αλλαγή της νοοτροπίας, η αλλαγή του τρόπου σκέψεως και ζωής. Αλλά από τί και σε τί να αλλάξει; Ο αμαρτωλός άνθρωπος πώς συνήθως σκέπτεται; Με βάσει τις φτωχές του γνώσεις και την από τα πάθη επηρεασμένη λογική του. Ο μετανοημένος άνθρωπος, χωρίς να παραθεωρεί τις ανθρώπινες γνώσεις και την κοινή λογική, βάζει πάνω από αυτά την πίστη, αυτό που λέει ο Θεός και διδάσκει η Εκκλησία. Έχει νου Χριστού. Ο μετά την πτώση άνθρωπος τι επιθυμεί, τι συνήθως αγαπά; Τις ποικίλες ηδονές. Κοιτάζει πώς να ικανοποιηθεί περισσότερο με τα ηδονικά φαγητά και ποιά, με το να έχει πλούτη, ανθρώπινες τιμές και δόξες και τα παρόμοια. Τι σημαίνει μετάνοια; Σημαίνει αφήνω τις ηδονές των αισθήσεων που αποτελούν παθολογική κατάσταση, και ζω με εγκράτεια, λιτότητα, νηστεία και τις άλλες κακοπάθειες της ασκήσεως.

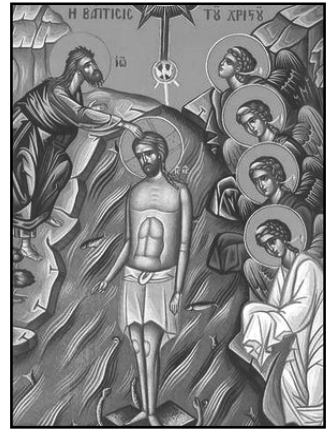
Αλλά πώς μπορεί να επιτευχθεί η πραγματική μετάνοια; Οι Πατέρες της Εκκλησίας μιλούνε για τη μετάνοια και εξηγούν: Πρέπει, αυτός που προσήλθε στον Κύριο, έτσι να βιάζει τον εαυτό του στο αγαθό, και χωρίς να το θέλει η καρδιά του, περιμένοντας πάντοτε με αδίστακτη πίστη το έλεός του. Να βιάζει τον εαυτό του στην αγάπη χωρίς να έχει αγάπη· να βιάζει τον εαυτό του στην πραότητα, ενώ δεν έχει πραότητα. Να βιάζει το εαυτό του στο να σπλαχνίζεται και να ελεεί· να βιάζει τον εαυτό του στο να καταφρονείται και όταν καταφρονείται να μακροθυμεί και όταν εξευτελίζεται ή ατιμάζεται να μη αγανακτεί. Να βιάζει τον εαυτό του στην προσευχή ενώ δεν έχει προσευχή πνευματική. Και έτσι, ο Θεός βλέποντας αυτόν που κατ’ αυτόν τον τρόπο αγωνίζεται και με βία πιέζει τον εαυτό του καθώς δεν το θέλει η καρδιά του (καθώς δεν το επιθυμεί ο παλαιός άνθρωπος), του δίνει προσευχή αληθινή και πνευματική, του δίνει αγάπη αληθινή, πραότητα αληθινή, σπλάχνα οικτιρμών, καλοσύνη αληθινή, και γενικώς τον γεμίζει με τον καρπό του Αγίου Πνεύματος.

Εάν κάποιος βιάζει τον εαυτό του μόνο στην προσευχή, για να αποκτήσει τη χάρη της προσευχής, δεν βιάζει όμως τον εαυτό του στην πραότητα, την ταπεινοφροσύνη και την αγάπη και τις άλλες εντολές του Κυρίου, ούτε φροντίζει ούτε κοπιάζει ούτε αγωνίζεται να κατορθώσει εκείνα που εξαρτώνται από την προαίρεσή του, τότε ίσως μερικές φορές του δίδεται η χάρη της προσευχής καθώς το ζήτησε. Κατά τα άλλα όμως παραμένει όπως ήταν και πριν. Δεν έχει πραότητα, διότι δεν τη ζήτησε, ούτε με κόπο προετοίμασε για αυτήν τον εαυτό του. Δεν έχει ταπεινοφροσύνη, διότι δεν τη ζήτησε και δεν βίασε γι’ αυτήν προς τούτο τον εαυτό του. Δεν έχει αγάπη προς όλους, επειδή δεν φρόντισε για αυτή και δεν αγωνίστηκε ζητώντας την προσευχή. Σε όλα, σε κάθε αγαθότητα και απλότητα και καλοσύνη και ταπεινοφροσύνη και αγάπη και προσευχή οφείλει να βιάζει τον εαυτό του, αυτός που θέλει να προκόψει πνευματικά και να ευαρεστήσει στο Χριστό, έτσι ώστε ο Κύριος βλέποντας την προθυμία και την προαίρεση του, να του δώσει όλο του τον εαυτό, και (κατόπιν) αυτός ο Κύριος στην πραγματικότητα, θα κάνει όλα αυτά σε αυτόν, καθαρά, άκοπα και αβίαστα, αυτά τα οποία πριν, ούτε με βία μπορούσε να τα κάνει, λόγω της αμαρτίας που κατοικούσε μέσα του· και έτσι, όλες οι αρετές, του γίνονται ως φύσις.

Σε αυτή την αγαθή φύση, που είναι η πραγματική μετάνοια και για την οποία ήλθε ο Χριστός, είτε να μεταμορφωθεί και η δική μας ταλαίπωρη φύση, με τη χάρη του Αγίου Πνεύματος και τη δική μας φιλότιμη προσπάθεια. Ας εργαζόμαστε το κατά δύναμιν για να λάβουμε το υπέρ δύναμιν, προς δόξαν του αγίου Τριαδικού Θεού και σωτηρία δική μας. Αμήν.

SERMON ON THE GOSPEL READING

On the day after Christmas, we celebrated the *Synaxis* of the Mother who gave birth to God, Who being God chose to become man in her womb at the Annunciation by the Angel. He was given the name Jesus at His Circumcision on the eighth day, according to the angel's word to Joseph: "for He will save His people from their sins." On this day following the Theophany, we celebrate the *Synaxis* of John the Baptist. John was witness to the action of the Trinity at the time of Jesus' appearance in the crowds who came to him, confessing their sins and receiving John's baptism of repentance in the river Jordan. His testimony to Jesus is bold, after his unpleasant questioning from the Jewish priests in Jerusalem concerning his authority to baptise. He maintained to them, that He was only the herald unworthy to untie the sandal of the One Who is coming. Now he points Him out to the crowd, as "the Lamb of God, Who takes away the sin of the world," of Whom he had spoken the day before when he said: "After me comes a man who ranks before me, for he was before me."



John had been baptizing those who repented of their sins, and in this he was challenged by the Pharisees; for the Jewish baptism was symbolic cleansing, and forgiveness came from God alone. But now John testifies that Jesus is the One Who takes away the sin of the world. He points Him out in the crowd of penitents testifying that, "He who sent me to baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain, this is He who baptizes with the Holy Spirit' ". St John Chrysostom encourages us to understand this further. He confirms that John's word is above suspicion but leads us higher, to God Himself, because it comes from the Holy Spirit. Jesus is indeed greater than John, for He takes upon Himself the sin of the whole world. The appearance of the Spirit upon Jesus is only to point Him out, so that John can testify to Him before the crowd. For Jesus has no need of John's Baptism, since He is the one Who "baptizes with the Holy Spirit". And the baptism Jesus institutes indeed takes away the sin of the world.

The reading from the Acts of the Apostles today, bears directly on this. The people of Ephesus had heard of Jesus from Apollos, before Paul arrived. Paul asked them if they had received the Holy Spirit when they received the Faith. No, they had never even heard of the Holy Spirit. So what Baptism did they receive when they believed? The baptism of John, they replied. Paul told them that John taught people to believe in Jesus, and then he instructed and baptised them, and laid hands upon them so that they received the Holy Spirit.

Here in the Gospel we have read on this *Synaxis* of John, we hear the Baptist's testimony: "I did not know him. But he who sent me to baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain, this is he who baptizes with the Holy Spirit.' And I have seen and have borne witness that this is the Son of God." And this is what each one of us has to be able to do. Read the Gospels above all, and the rest of the Scriptures, so that you can give a good account of the hope which you have.

